



## 英媒体：中国の排ガス減少顕著な成果 4 か月では英国と同等

环球网 oversea.huanqiu.com 2015-05-18 06:40 来源：环球时报

英国メディア『インディペンデント紙』は、5月17日の記事で『中国の4か月間の二酸化炭素排出量の減少は、英国の同期間中の温室効果ガス総排出量に相当』と題して今年年初から中国の二酸化炭素排出削減成果が顕著に表れたと報じた。減少量は英国全土における同時期の二酸化炭素の総排出量と同レベルに。

中国が二酸化炭素排出量を減少させた重要な要因は、石炭消費量の低減である。グリーンピースの調査によると、今年1月からの4か月間において中国の石炭消費量が8%減少しており、これは5%の二酸化炭素排出量削減に相当する。中国では、石炭産業改革の一環として、既に1,000以上の炭鉱が閉鎖されており、石炭生産量も全国レベルで7.4%減となっているとのことだ。

中国のこの4か月間の二酸化炭素の排出減少量は、同時期に英国が排出した二酸化炭素総量に等しく、中国がこの期間中に減少させた石炭使用総量は英国の石炭使用量の4倍に相当している。

もし、このような二酸化炭素排出減少ペースが続けば、中国は、二酸化炭素排出削減の史上最高記録更新した国家となれるであろう。

これは、グリーンピースが、政府の工業データや税関での石炭輸入などのデータ等多くの項目を調査研究した結果導き出されたものである。

..... 以下は中国語原文 .....

## 英媒：中国减排成果显著 四个月减排一个英国

环球网 oversea.huanqiu.com 2015-05-18 06:40 来源：环球时报

英国《独立报》5月17日文章，原题：中国四个月二氧化碳减排量相当于英国同期温室气体排放总量 从今年年初，中国二氧化碳减排成果显著。减排量相当于英国全国同期二氧化碳排放总量。

中国碳排放减少的一个重要因素就是降低了煤炭消耗。绿色和平组织进行的调查显示，今年前四个月，中国消耗的煤炭同比减少8%，相应的二氧化碳排放减少5%。作为煤炭行业改革的一部分，中国已关闭1000多家煤矿，全国原煤产量同比下降7.4%。

中国前四个月减排的二氧化碳量相当于同期英国排放的二氧化碳总量，同时前四个月减少的用煤量四倍于同期英国用煤总量。

如果这一减排趋势持续，那么中国有望成为历史上二氧化碳减排力度最大的国家。

绿色和平组织得出的这些结果基于对多项数据的调研，其中包括政府工业数据、海关进口原煤数据等。

▲(作者本·塔夫特，聂晶译)